

330

M. VICTOR HUM
Société Hum Quong Yea Tong de Montréal

LE PRÉSIDENT :

335

Madame Kwok, merci beaucoup. Merci. Alors, j'inviterais le prochain intervenant, Victor Hum. Bonsoir.

M. VICTOR HUM :

340

Bonsoir, bonsoir tout le monde.

LE PRÉSIDENT :

345

Bonsoir, Monsieur Hum, bienvenue.

M. VICTOR HUM :

350

Ce n'est pas la première fois qu'on peut tout le monde, j'espère. Ça ne finirait pas de toute façon.

Bon, okay. Mon nom, c'est Victor Hum, I'm from the family association of Hum Quong Yea Tong.

355

Nous autres, 90 de La Gauchetière Ouest, ça fait une centaine d'années dans cette bâtisse là-bas. Le site pour voir l'association familiale de (inaudible), il y a beaucoup, beaucoup de Chinois, ça vient de la Chine, qui ne parlent pas anglais, qui ne parlent pas français, juste chinois.

Ça, c'est une place ici dans Chinatown, il est capable d'avoir comme c'est la Chine.

360 En vérité, le monde qui sortent de la Chine pour faire la vie au Canada, à Québec, ici.
Pour moi, mon exemple, mon grand-père est ici en 1908, mon père c'est en 1923, moi, j'arrive à
1957. Ça fait un bon bout, et ça se peut qu'on commence à comprendre comment ça marche
dans la vie des Chinois qui restent dans le Quartier chinois, dans Chinatown, in those days.

365 It's not easy, it's not easy. The building that we have is 1892, it's registered with the Hum
Quong Yea Tong with the City of Montreal, avec la Ville de Montréal. Bon, ça fait une centaine
d'années.

370 Nous autres, là, on est d'accord avec l'OCPM des mesures de hauteur des édifices qui se
construisent dans le Quartier Chinois. (Inaudible).

C'est acceptable, il y a des hauteurs, c'est 20 mètres à 25 mètres partout, partout. On
parle beaucoup de choses, on dit René-Lévesque, là, c'est en dehors de Chinatown, mais ça
affecte le monde qui reste dans le Quartier chinois.

375 En vérité, comment avoir du soleil avec les hivers ici, ça fait assez longtemps. L'été, c'est
cool. Pourquoi on ne voit pas le soleil à l'année longue, à toute la journée longue, au coin? À
cause que les gros édifices des condos comme qu'on a en arrière, là.

380 Des condos, ce n'est pas acceptable, parce que le monde âgé qui reste avec un budget,
un budget bien, bien fixe. C'est toute ça, ça compte dans la vie.

385 Nous, la Hum Association (inaudible) and make a big impact in Chinatown, we have other
activities and things like that. But the main thing is a place for older people, for members to come
in Chinatown, new immigrants, qui viennent d'arriver. Ça vient de Chine qui ne connaissent pas, il
n'a pas de parenté, personne les connaît.

C'est ça the (inaudible) that we make to help them.

390 On the other hand, mahjong is one of the popular games in China, and is still here in
Chinatown. Let's say few family associations like the Hums, the Lees, the Wongs, and the Chens,
it makes a big impact.

395 You take 30% of people that come into Chinatown to do seven days a week to do
mahjong, il va dépenser l'argent ici, au restaurant, n'importe quoi, des boutiques, des magasins,
n'importe quel commerce va avoir fait un profit un petit peu, je vous dis.

400 Parce que l'autre jour, Monsieur Bruno m'a demandé : « C'est quoi la fraction? » C'est
40/60. 40/60, je vais dire, c'est parce que 60 viennent de Montréal. Tout le monde, ça vient du
Quartier chinois.

Le Quartier chinois, là, ce n'est pas juste pour les Chinois, on a dit c'est pour tout le
monde à Montréal, à Québec, especially for the tourists. We got to keep like Old Montreal as
much as we can to preserve the things.

405 On the name of the Hum Association, nous autres, nous avons demandé à la Ville de
Montréal, à Québec, le gouvernement de Québec, to declare our building heritage so that we have
grants suspension to help to make the maintenance of the structure of our building.

410 C'est comme tout le monde, comme toute l'association familiale ici dans le Quartier
chinois.

With all the work that we put into Chinatown, I hope it won't just go away like this. With
high buildings, hotels, hotels, condos, which is not affordable for a lot of families.

415 We're missing, in the 60s and the 70s, avant Guy-Favreau, avant Place Desjardins, tout
là, il y en a beaucoup, beaucoup de familles. Moi, je reste 1127 Jeanne-Mance pour deux ans, je
sais comment ça marche.

420 Ensuite, there's a lot of problems facing Chinatown security, parking, homeless people.
Lot of people are begging on the streets, we need more control from the City of Montreal. I hope
OCPM could make suggestions to the City of Montreal, to the other levels of government.

425 On va faire quelque chose, on va prendre les mesures, on va prendre quelque chose pour
faire arriver le problème. Ça va prendre du temps, mais on va attendre.

Ensuite, because family associations and things like that, what we have here, now, we
want to preserve our culture, our traditional activities in Chinatown. Merci.

LE PRÉSIDENT :

430 Merci beaucoup, Monsieur Hum. Danielle. Pour commencer.

LA COMMISSAIRE :

435 Écoutez, vous avez dit, au cours des rencontres que nous avons eues avec vous depuis
le début de cette consultation, vous avez parlé de beaucoup de choses, mais c'est la première fois
que j'entends mentionner la possibilité de subventions venant de la Ville, j'imagine de peut-être du
niveau provincial pour aider à la rénovation et à la réparation des édifices qu'on peut qualifier à
risque ou à difficulté.

440 Est-ce que vous avez déjà essayé de faire des démarches en ce sens-là?

M. VICTOR HUM :

445 Non, je n'ai pas essayé encore, ça prend l'application ou quoi, pas juste pour la Ville. La
Ville, ils nous aident un petit peu, parce que le graffiti and the things like that, it costs a lot of
money to remove the graffities. Il y a bien des choses, ça me coûte de l'argent.

450 Puis pendant les deux ans passés avec la maladie qui est là, on a de la misère de garder les loyers. Comment on paie des taxes? Comment on paie des taxes si on a de la misère à garder des loyers?

LE PRÉSIDENT :

455 Pour renchérir sur cette question-là, donc vous avez parlé de l'édifice de l'Association familiale Hum, pouvez-vous nous expliquer peut-être concrètement ce que ça fait, l'Association familiale, puis l'édifice, son importance pour le quartier ?

M. VICTOR HUM :

460 (inaudible) pour nous autres, parce qu'à date, là, on n'a pas loin de mille membres dans l'association. D'autres choses, là, comme madame a demandé, le grant de suspension, if we declare the building is over a hundred somewhat years old, si on déclare heritage building, we might be able to get something.

465 On a essayé, on va voir comment ça marche, mais c'est une bonne suggestion, parce que la Ville écoute vous autres plus que nous autres. Parce qu'à un moment donné, ça fait un bon bout, ça fait deux années en négociant, parlé avec la ville.

470 Tout le monde dit : « On va faire quelque chose. » Ça tombe dans l'eau, ça tombe dans l'eau.

LE COMMISSAIRE :

475 Juste une précision, Monsieur Hum, vous m'avez dit effectivement qu'il y avait, c'était 60 % des affaires du Quartier chinois qui venaient de gens de l'extérieur, et 40 % de gens qui résident et qui habitent dans le quartier, c'était ça?

M. VICTOR HUM :

480

Ça se peut, on joue avec...

LE COMMISSAIRE :

485

Oui.

M. VICTOR HUM :

490

Oui.

LE COMMISSAIRE :

Mais, la proportion est à peu près ça?

495

M. VICTOR HUM :

Oui, c'est ça.

LE COMMISSAIRE :

500

O.K. Parfait, je voulais juste m'assurer de ça. Merci.

M. VICTOR HUM :

505

Parce que le monde qui vient sept jours par semaine, ça prend le transport, le métro, le bus. Ils mangent dehors des fois dans les restaurants, ils achètent des affaires ici dans le Quartier chinois en même temps.

510 La journée, c'est long. Ça commence normalement à 11h jusqu'à 4h, ça veut dire, c'est normal. Si vous faites des recherches dans toutes les family Associations, you will find out how many people go there. Nos associations, ça compte à peu près une trentaine de personnes, imagine s'il y en a quatre, c'est une centaine de personnes.

515 Le pourcentage, combien de monde qui mangent dehors, qui dépensent ici, on va avoir au moins ça.

LE PRÉSIDENT :

520 Vous avez énoncé un certain nombre de problèmes, notamment le stationnement. Pouvez-vous nous dire en quoi le stationnement est un problème, quel est le problème?

M. VICTOR HUM :

525 Le parking, ça fait un bon bout dans le Quartier chinois. Je vais te donner un exemple, si ça vient ici au restaurant pour faire le dim sum, mes enfants s'en viennent avec. J'ai trois enfants, ça veut dire c'est trois voitures. Le parking ici, le pire, on paie.

Nous autres, ça ne me dérange pas, on va payer une heure, deux heures maximum, ou quelque chose, pas pour la journée. Le parking dans Guy-Favreau des affaires, c'est loin un peu.

530 Toronto, il y en a ailleurs, il y en a. Il y a beaucoup d'édifices à étages pour faire des parkings.

535 Je vais donner un exemple, ici à Longueuil, l'hôpital Charles-Lemoyne, le parking même au centre ici, deux heures, c'est gratuit.

Le parking avec des bicycles, ça prend au moins dix espaces de voiture.

LE PRÉSIDENT :

540 Donc, vous aimeriez qu'il y ait plus d'espaces de stationnement?

M. VICTOR HUM :

545 Oui, oui, oui, oui. Ça vient pire que pire, oui.

LE PRÉSIDENT :

550 O.K., je comprends. Puis vous avez parlé de problème de sécurité, problème d'itinérance, pouvez-vous nous en parler un petit peu?

M. VICTOR HUM :

555 J'ai entendu beaucoup de monde, les merchants complain after they close, 8 o'clock, it's dead, and they're scared to go out. There's homeless people begging on the streets, they drink, they do everything that dirty the streets and what have you.

 Ça, c'est une affaire. Il faut que la Ville, qu'ils enlèvent le YMCA, ou quoi, dans ce temps-là, le monde qui vient coucher là, là il n'y en a plus. Okay, mais en gros, ça existe.

560 Si quelqu'un de vous autres, ça vient avec nous autres, il a passé une heure dans le Quartier chinois, ça va trouver le monde comme ça qui demandent : « Lose change, do you have lose change? »

565 It's the security that people watch their phones, watch their purses, watch their wallets and things like that.

 Ça fait peur. Passe pas après 11 heures le soir, le Quartier Chinois, c'est mort, mort, mort.

LE PRÉSIDENT :

570 Puis par rapport au temps, vous avez dit : « Les condos, ce n'est pas acceptable, puis ça bloque l'ensoleillement. ».

575 Ma question, c'est par rapport aux gens qui les habitent. Est-ce que depuis qu'il y a eu des constructions, des nouvelles constructions, est-ce que vous avez vu un changement entre... ou quel impact a l'arrivée de nouvelles personnes, nouveaux résidents près du quartier avec le Quartier chinois?

M. VICTOR HUM :

580 L'impact avec le condo neuf, ils payent des taxes, c'est sûr. Le loyer, ça va être cher. C'est sûr, sûr, sûr. Le loyer, c'est cher. Le condo bien, bien de luxe, le monde âgé, le monde ordinaire n'est pas capable de payer. Le monde qui entre, là je comprends.

585 Comme je vous ai dit au Centre-ville spécialement Ville-Marie, c'est un borough de Ville-Marie, it's for downtown, it's not for families. But we still have little families on Elizabeth Street, Hôtel-de-Ville, Anderson. Dans ce coin-là, il y a gros de familles, mais il y en a moins comme moins.

590 The impact of the condos that we are going to have it's the height. Comme vous avez dit, ils n'ont pas le droit de 25 mètres. 45 mètres, c'est trop haut.

 Nous autres, on a demandé, à l'Association, l'opinion de tout le monde savoir ce qui serait acceptable, là, c'est 20 mètres.

595 **LE PRÉSIDENT :**

 Merci beaucoup. Est-ce qu'il y a d'autres questions? Danielle, Serge, ça va.

Alors, merci beaucoup, Monsieur Hum. Encore une fois, votre contribution est très appréciée, sachez-le. Merci.

600

M. VICTOR HUM :

The public consultation is good. It's a good point to start. I hope the city will make more and listen to the people, especially the ones that pay taxes. Merci.

605

Mme JESSICA CHEN
Fondation Jia

610

LE PRÉSIDENT :

Merci. Alors, prochaine intervenante, Jessica Chen. Bonsoir, Madame Chen. Donc, vous avez également de l'interprétation pour les deux dernières minutes de votre présentation, c'est bien ça?

615

Mme JESSICA CHEN :

D'accord, je sais.

620

LE PRÉSIDENT :

Merci.

Mme JESSICA CHEN :

625

Bonsoir, commissionnaires, je m'appelle Jessica Chen, je suis membre du groupe de travail sur le Quartier chinois. Je vais vous présenter aujourd'hui au nom de la Fondation Jia, le